



Michele Castelli nace en Santa Croce di Magliano (Molise) pero reside en Caracas. Docente en la Universidad Central de Venezuela, ha publicado varias obras y centenares de artículos, especialmente en *La Voce d'Italia* de Caracas, sobre varios tópicos. Entre sus libros destacan la *Antologia poetica di Raffaele Capriglione*, 1984 (IIª edición 1992); *Curso de fonética del español de Venezuela*, 1986, escrito en colaboración con el lingüista y antropólogo Esteban Emilio Mosonyi; *Il lessico santacrocese*, 1996 (IIª edición 1999 por Enne Editore Campobasso, Italia); *Èrase una vez... Giuseppe*, 1997, ediciones del Vicerrectorado de la UCV, historia novelada de su padre inmigrante, traducida al italiano por Giovanni Mascia y publicada dos años más tarde en Italia por la editorial Cosmo Iannoni de Isernia; *Cuentos de mi vida* por la editorial Once de Caracas, 2003, también traducida al italiano por Giovanni Mascia; *Le poesie dialettali di Pietro Mastrangelo*, 2005, con la colaboración de Pasquale Licursi, publicada en Italia por Enne Editore. En 1977 publicó en lengua española una selección de poemas de Nicola Iacobacci, y tres años más tarde *La piedra azul turquí* del mismo autor. Pronto saldrá al público su última creación, *La vida fantástica de Corrado Galzio*.

NICOLA IACOBACCI

Nicola Iacobacci nació en Toro, Molise (Italia), el 18 de noviembre de 1935. Es autor de ensayos críticos y literarios y de antologías escolares (*Iperione; Urania*; La Prora, Milano) y de varios libros en versos: *L'orma sull'asfalto*, Casa Molisana del Libro, Campobasso, 1965; *Rocce di tufo*, ibid., 1969; *Coste San Rocco*, La Prora, Milano, 1974; *Sotto il barbacane*, ibid., 1976; *La pietra turchina*, ibid., 1978; *Il passo dello scorpione*, ibid., 1980; *Il diavolo senza corna*, ibid., 1982; *Di/spero (Parole al muro)*, L'Airone, Campobasso, 1985; *Il lucchetto cifrato*, ibid., 1987; *La volontà d'essere/Volonté d'être* (edición bilingüe; traducción al francés por Patrice Dyerval Angelini de la Universidad de Niza), ibid., 1990; *La parabola del volo*, ibid., 1992; *La baia delle tortore (poesie d'amore)*, Marinelli Editore, Isernia 1998. En Venezuela salieron dos volúmenes traducidos por Michele Castelli de la Universidad Central de Caracas: *Poesías*, Editorial Vis, Caracas, 1977; *La piedra azul turquí*, Editorial Orinoco, Caracas, 1980. Ha publicado, además: *La tela dei giorni*, (novela) Liguori, Napoli, 1987; *La giacca a doppio petto*, (obra teatral) edición de la televisora nacional RAITRE, 1987; *Le radici del silenzio*, (monólogo) Liguori, Napoli, 1989; *L'unghia incarnita*, (novela) Fratelli Conte Editori, Napoli, 1992. *Hàmichel*, (novela; edición a cargo de Giovanni Mascia) Marinelli Editore, Isernia, 1995; *Monologo a quattro voci*, ibid., 1996; *Nicla*, (drama en versos), ibid., 1997; *L'albero dei briganti*, (novela) Edizioni Graffiti, Campobasso 2002; *Il marchio sulla guancia*, (drama en versos), ibid., 2005.

Hàmichel es la historia conmovedora y poética de un jovencito marginal que, sin padres, sin familia, sin nadie, vive en una cueva, experimenta en el arco de unos pocos días la fuerza arrolladora de los sentimientos. Primero hace amistad con un ratón, que sacrifica por él su libertad, se enamora luego de una compañera de clases de ojos grandes, de trenzas negras y zarcillos de marfil; finalmente es agredido y golpeado brutalmente por el odio de quienes no soportan que un joven semisalvaje haya tenido el atrevimiento de fijarse en una muchacha del lugar... El escenario de la trama es una supuesta costa albanesa, sin embargo en ella podrían reconocerse todas aquellas realidades que, en diferentes latitudes, todavía no se han librado de la tenaza de la miseria y del retraso. Para el crítico Giorgio Bàrberi Squarotti *los protagonistas de la novela viven, actúan, piensan, pero no hablan. Y cuando hablan sus palabras no tienen sonido*. En una carta al Autor, el crítico le confiesa que quedó profundamente sorprendido *por esa capacidad de contar junto la luz y la corporeidad*. Y remata diciéndole *no conocer ninguna obra que en ese sentido puede acercarse a la suya...* Una obra única, en fin, que coloca al escritor molisano entre los grandes narradores de la literatura italiana contemporánea.

NICOLA IACOBACCI

Hàmichel

IMPRESO POR
Editorial Once, c.a.

NICOLA IACOBACCI

Hàmichel

Presentación y notas GIOVANNI MASCIA

Versión española MICHELE CASTELLI



Giovanni Mascia, nació en Toro (Molise) y reside actualmente en Campobasso. Es fundador y animador de la revista "Sannitica" cultiva el ensayo histórico, antropológico, lingüístico y literario. Ha publicado, entre otras cosas: la versión italiana del ensayo histórico de Evelyn Jamison, *L'amministrazione della contea del Molise nel XII e XIII secolo*, "Samnium" Gen. - Dic. 1991, Benevento 1992; *A tavele de Ture (La tavola di Toro) - reperti dialettali di una comunità molisana*, Editrice Lampo, Campobasso 1994; *La chiesa del Santissimo Salvatore a Toro*, Editrice Lampo, Campobasso 1997; *Le tenebre nel Molise. Liturgia, lessico e folklore di un antico rituale di Pasqua*, Palladino editore, Campobasso 2001. Ha tenido a su cargo: la edición escolar de la novela de Nicola Iacobacci, *Hàmichel*, Marinelli, Isernia 1995; la riedición de la novela de Felice Del Vecchio, *La chiesa di Canneto*, Edizioni Enne, Campobasso 1997 (1ª edizione Einaudi 1957, Premio Viareggio Opera Prima); la versión italiana de la novela-ensayo de Michele Castelli, *C'era una volta... Giuseppe*, en AA.VV., *In nome del padre*, Iannone Editore, Isernia 2000; la versión italiana de la autobiografía de Michele Castelli, *Cuentos de mi vida*. Ha colaborado, además en: *Il lessico santacrocese (dialetto molisano)* de Michele Castelli, Once Editorial, Caracas 1996 (IIª edición Edizioni Enne, Campobasso 1999). En fase de publicación la obra *TORO. Notas históricas, biográficas y de folklore*, una selección de artículos y ensayos inspirados en su aldea natal.